



1. Datos de identificación del espacio curricular:

Denominación: Francés con Orientación en Gestión de Empresas CO-CFE

Departamento: Francés

Ciclo lectivo: 2020

Carreras: Tecnicatura Universitaria en Francés

Plan de estudio Ord. 031/17CD

Formato: Taller

Carácter: Obligatorio

Ubicación curricular: Ciclo Orientado- Campo de Formación Específica

Año de cursado: 3º año, primer cuatrimestre

Carga horaria total: 42 hs

Carga horaria semanal: 3 hs

Créditos: 2

Correlativas: no posee

2. Datos del equipo de cátedra:

Prof. Esp. Marcela Rubio

3. Descripción del espacio curricular:

a) Fundamentación:

Francés con Orientación en Gestión de Empresas persigue como objetivo principal que los futuros Técnicos y Técnicas en Francés puedan desempeñarse con fluidez e idoneidad en empresas públicas o privadas en donde sea necesario el empleo de la lengua francesa. Para ello se desarrollarán las competencias comunicativas e interculturales necesarias para que puedan interactuar con profesionalismo en los ámbitos mencionados.

b) Aportes al perfil de egreso:

Este espacio curricular le permitirá a los estudiantes interiorizarse del mundo de las empresas y reforzar y enriquecer sus saber-ser y saber-hacer comunicativos y profesionales.

Se pondrá especial énfasis en el desarrollo de competencias de comunicación relativas al trabajo, la gestión y los negocios, a fin de que los futuros egresados puedan responder a las necesidades, requerimientos e intereses de las entidades (públicas o privadas) que requieran de su servicio.

Por otra parte, se acordará una gran importancia a sensibilizar al alumno a lo intercultural, competencia esencial en su futura profesión de técnico.

4. Expectativas de logro

Que los estudiantes logren:

- Intervenir en situaciones comunicativas propias del ámbito de la empresa y los negocios con corrección lingüística y socio-cultural.
- Comprender textos orales y escritos en francés de estructura compleja vinculados al ámbito de la empresa y los negocios.
- Producir textos orales y escritos en francés de estructura medianamente compleja a compleja coherentes y cohesionados correspondientes a situaciones de comunicación propias del ámbitos de la empresa y los negocios.
- Identificar aspectos y diferencias socioculturales en los intercambios comunicativos de una empresa.
- Leer, comprender, y manejar diferentes tipos de textos en francés valorándolos como fuentes de información necesarias para la actividad profesional.
- Manejar técnicas y estrategias de comunicación en situaciones empresariales interlingüísticas.
- Trabajar colaborativamente en un proyecto final de aplicación de conocimientos, habilidades y capacidades adquiridos en la materia.
- Aplicar herramientas ofimáticas específicas del área de la gestión y los negocios.

5.Contenidos

Contenidos mínimos

-Competencia lingüística: vocabulario correspondiente a la empresa: organigramas, tipos de empresas; entorno y espacios de la empresa; el empleo; el trabajo; los medios de comunicación; los congresos y otros encuentros y manifestaciones comerciales; el mercado y las finanzas; las condiciones de pago; los circuitos de distribución.

-Competencia discursiva y estratégica: la presentación personal y la presentación de la empresa y sus miembros; la recepción de visitantes de la empresa; la explicación de gráficos y organigramas; la toma de notas y la comunicación de mensajes; la explicación de una programa de un congreso, seminario u otra manifestación comercial; la realización y anulación de reservas; la explicación de un comunicado financiero, de las condiciones de compra/venta y modos de pago, de un bono de pedido, una factura, una letra de cambio o un cheque y de las condiciones de importación/exportación; el asesoramiento sobre hábitos culturales.

Competencia textual: a) Textos escritos: el CV, la carta de motivación; circulares y programas de congresos y otras manifestaciones comerciales; la factura; cartas de

reclamo; el informe; la letra de cambio, el cheque. Cartas y mensajes electrónicos formales. b) Textos orales: la conferencia, la exposición, diálogos en situación.

-Competencia socio e intercultural: el ritual de la recepción; las principales formas jurídicas de las empresas; implantarse en Francia; los congresos, ferias y exposiciones.

-TIC: Herramientas ofimáticas propias del campo.

Contenidos por unidades

Unité 1 : S'intégrer dans une nouvelle entreprise

Compétences fonctionnelles : présenter son lieu de travail et l'organigramme d'une entreprise. Expliquer des relations de travail. Décrire une fonction-une mission. Indiquer l'emplacement d'un bureau. Comprendre le règlement d'une entreprise. Découvrir les différents types d'entreprises. Décrire une entreprise : son historique, ses activités, sa politique commerciale.

Outils linguistiques : l'impératif affirmatif et négatif, le présent de l'indicatif, le présent continu et le futur proche, le passé composé, l'imparfait, le passé récent, les pronoms possessifs, les expressions impersonnels suivies de l'infinitif

Repères professionnels-(inter)culturels : Manières d'être : comment saluer ? Comment réussir un premier contact. Comment les français vivent-ils au bureau ? Comprendre les gestes de ses collègues. Les congés en France. Les conditions de travail en Europe et en Argentine. La représentation des salariés dans les entreprises françaises. Les grèves. Le management à la française.

Unité 2 : Travailler en français

Compétences fonctionnelles : Parler de ses responsabilités. Téléphoner et envoyer des emails. Prendre, annuler et reporter des rendez-vous. Participer à des réunions, établir un ordre du jour et faire un compte-rendu.

Outils linguistiques : les pronoms relatifs simples et composés. Le futur proche et le futur simple. Les verbes indirects. Le présent progressif. Le subjonctif. Le discours rapporté au présent. Le présent et le conditionnel présent pour le souhait et la suggestion + infinitif

Repères professionnels-(inter)culturels : Bien rédiger ses courriels professionnels. L'e-mail, le mal des entreprises modernes. La réunionite. Comment bien communiquer au téléphone. Réussir ses contacts à l'international. L'art de trinquer. Management interculturel. Le travail de groupe.

6. Propuesta metodológica:

Teniendo en cuenta estos objetivos, se implementará el enfoque denominado "Accional" que considera a los alumnos que aprenden una lengua como "agentes sociales", miembros de una sociedad que tienen "tareas"-no solo relacionadas con la lengua- que llevar a cabo en una serie determinada de circunstancias, en un

entorno específico y dentro de un campo de acción concreto. De esta manera se utilizarán variadas estrategias tendientes a potenciar un proceso de aprendizaje activo y significativo, en donde los estudiantes serán protagonistas responsables y críticos en la construcción de su propio proceso.

Las actividades estarán siempre ubicadas en entornos profesionales y concretos en donde el estudiante tendrá un rol específico que cumplir: resolver problemas, llevar a cabo tareas específicas, trabajar en equipo. Las mismas le permitirán de igual manera desarrollar su autonomía.

Debido a la situación imperante para todos conocida como “Aislamiento Social Obligatorio” la totalidad del proceso de enseñanza-aprendizaje se desarrollará, mientras dure esta medida, de manera virtual. Para esto se emplearán recursos on-line propicios para desarrollar las habilidades lingüísticas, comunicativas, interculturales y profesionales deseadas.

7. Propuesta de evaluación:

Los estudiantes serán evaluados de manera continua y personalizada (evaluación formativa) y de forma oral y escrita a través de 4 trabajos prácticos y 1 trabajo final integrador. Cada actividad deberá ser aprobada con un porcentaje mínimo de 60% dentro de los plazos de entrega estipulados. El trabajo final integrador contará con un período de recuperación.

Los criterios que se tomarán en cuenta a la hora de la calificación final de este espacio curricular son:

- Los progresos de los estudiantes al producir textos orales y escritos en francés, coherentes y cohesionados correspondientes a situaciones de comunicación propias del ámbito de la empresa y los negocios.
- El grado de desarrollo de las competencias intercultural y profesional.
- La calidad de su desenvolvimiento en todas las instancias de trabajo colaborativo. Se valorará tanto la interacción entre pares como con el profesor.

Se distinguen 3 categorías de alumno (01/13-CD):

Promocional: es aquel alumno que aprueba todas las instancias evaluativas y obtiene un promedio general igual o superior al 75 %.

Regular: es aquel alumno que aprueba todas las instancias evaluativas y obtiene un promedio general no inferior al 60% y menor de 75%. Este alumno deberá acreditar el espacio en examen final según las fechas dispuestas por el calendario académico. El examen será oral y se evaluará la posibilidad de interactuar espontáneamente en ámbitos empresariales.

Libre: es aquel alumno que no cumple con los requisitos para ser alumno regular. Este alumno deberá acreditar el espacio en examen final según las fechas dispuestas por el calendario académico. La evaluación será escrita y oral.

En el examen escrito, que será eliminatorio, se evaluará el manejo del léxico de especialidad. Una vez aprobada esta instancia, el alumno continuará con la evaluación oral que será igual a la especificada para el alumno regular

Escala de calificación según Ordenanza N° 108 del Rectorado de la UNCuyo:

Resultado	Escala numérica	Escala porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12 %
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

8. Bibliografía:

Obligatoria

Cuadernillo preparado por la cátedra: Le français des affaires

Consulta

-BERLION, D., BOURCEREAU-LEQUEUX, R. et CHAT, A.L (2012) *Bled Vocabulaire*. Paris, Hachette.

-CLOOSE, É. (2009) *Le français du monde du travail*. Grenoble, PUG.

-DUBOIS A.L et TAUZIN, B. (2009) *Objectif Express 2*. Paris, Hachette

-DUBOIS A.L et TAUZIN, B. (2016) *Objectif Express 2 Nouvelle Édition B1-B2*. Paris, Hachette.

-ROSSILLO, M.P. et alii (2013) *Quartier des Affaires*. Paris, CLE International.

• Diccionarios :

- *Dictionnaire de Langue Française*. Lexis. Paris, Larousse, 2012.

- *Dictionnaire des Combinaisons de Mots*. Paris, Le Robert. 2007.

- *Grand dictionnaire Espagnol-Français*. Paris, Larousse, 2007.

• **Otros recursos didácticos:**

Sitios web de medios audiovisuales franceses y francófonos, diccionarios en línea, videos de Youtube, Daylimotion,etc.

Prof. Esp. Marcela Rubio